

Н.Г. Рычкова

Новосибирский государственный университет

**Варьирование именных компонентов глагольных фразеологизмов
(на примере русских фразеологических единиц
с прототипической структурой перемещения)¹**

Аннотация: В данной статье рассматривается процесс варьирования именной части русских глагольных фразеологизмов с прототипической структурой перемещения, описываются типы вариантов, образованные при помощи замены, вставки и сокращения именных компонентов в составе фразеологических единиц.

The paper investigates the variation process of the nominal parts of Russian verbal idioms with the prototypical structure of movement and describes the types of variants made by the replacement, insertion and abridgement of the nominal components in the structure of verbal phraseological units.

Ключевые слова: фразеологизм, варьирование, фразеологический вариант, именной компонент.

Phraseological unit, idiom, variation, variants of phraseological units, nominal component.

УДК: 81'373.7

Контактная информация: Новосибирск, ул. Пирогова, 2. НГУ, кафедра общего и русского языкознания. Тел. (383) 3364230. E-mail: rychkovang@gmail.com.

Варьирование фразеологических единиц (далее ФЕ) в настоящее время принадлежит к активно разрабатываемым проблемам фразеологии и исследуется в разных аспектах. Так, в работах Т.А. Бердниковой [Бердникова, 2012], Е.Ю. Семушиной [Семушина, 2009; Семушина, 2010], М.В. Соколовой [Соколова, 2013], Л.П. Юздовой [Юздова, 2009] и др. представлен традиционный подход к вариативности как к внутриязыковому явлению, обладающему спецификой при реализации в рамках фразеологического фонда языка. Варьирование ФЕ рассматривается как индивидуально-авторский стилиобразующий прием [Архангельская, 2012; Исаченко, 2012] и в качестве одной из характерных особенностей современной публицистики [Москвина, 2008]. Способность устойчивых выражений к варьированию ложится в основу компаративистских исследований фразеологии разных языков [Гулякова, 2010; Багана, Еркова, 2011]. Разработана первичная типология фразеологических вариантов: большинство исследователей выделяет фонетическое, словообразовательное, лексическое, морфологическое, структурное (синтаксическое) варьирование. В то же время многие вопросы, связанные с процессом варьирования, в частности выделение узуальных и окказиональных вариантов, связь и взаимовлияние формального и семантического варьирования, установление границ вариативности, при которых ФЕ остается тождественной

¹ Материалом для исследования послужили данные Национального корпуса русского языка (www.ruscorpora.ru). Анализ проводился на базе пользовательского подкорпуса (художественные тексты, время создания – 1800–2012 гг., газетный подкорпус). Объем выборки составил 2931 примеров употребления.

самой себе, определение критериев разграничения фразеологических вариантов и фразеологических синонимов, сохраняют статус дискуссионных.

Данная статья посвящена варьированию русских глагольных фразеологизмов, структура которых соответствует типовой структурной схеме (ТСС) перемещения $N_1^{Ag} V_f^{Trsf} N_4^{Ob} LEX^{DS} LEX^{DF}$ 'кто-то перемещает что-то откуда-то куда-то', например: **Выбей этот вздор из головы**¹ [Ф.В. Булгарин. Димитрий Самозванец (1830)] (> кто-то выбивает что-то откуда-то). Нами выделено более 300 таких фразеологизмов, например, *бросать в дрожь кого, валить с больной головы на здоровую что, зарывать талант в землю, обводить вокруг пальца кого, подливать масла в огонь* и др.

Мы описываем варьирование именных компонентов ФЕ – объекта, директива-старта и директива-финиша, в частности явления их замены, вставки дополнительных компонентов или сокращения исходных. Варьирование предиката – опорного компонента ФЕ – в данной публикации нами не рассматривается (см.: [Рычкова, 2013]).

1. Варианты, образованные путем замены одного из компонентов

По типу замены именных компонентов нами были отмечены примеры стилистического, словообразовательного, грамматического, лексического, синтаксического и семантического варьирования.

1. Стилистическое варьирование возникает при замене нейтральной лексемы на стилистически окрашенную. В составе ФЕ *выбить что из головы чьей, кого* нейтральная лексема *голова* заменяется на просторечную лексему *башка*: (1) *Постой-ка, я тебе дурь-то выбью из головой* [В.А. Соллогуб. Теменевская ярмарка (1845)]; (2) *Предпочитают разом **выбить «дурь» из башки**, чем трагиться на дорогостоящее лечение* [А. Островская. На пиво в пластиковых бутылках введут запрет // Комсомольская правда, 2009.10.20].

2. Словообразовательное варьирование. При употреблении ФЕ *брать под свое крыло кого*² компонент *крыло* может замещаться уменьшительно-ласкательной формой *крылышко*: (3) *...вначале Хаусхоффер находит Рашке, берет его под свое крыло и изолирует от научного мира* [В. Рыбаков. Гравилет «Цесаревич» (1993)]; (4) *Владек не сразу сообразил, что она взяла под крылышко не только Зину, но и Яцека* [И. Ратушинская. Одесситы (1998)]. Во фразеологическом словаре под редакцией А.И. Молоткова в качестве исходной приведена форма *брать под свое крылышко кого*, а в словаре под редакцией А.И. Федорова – *брать под свое крыло кого*. В нашей выборке, составляющей 221 пример употребления ФЕ, вариант с лексемой *крылышко* встретился только 12 раз (5%), следовательно, он не является узальной формой, а относится к словообразовательным вариантам ФЕ.

3. Грамматическое варьирование представляет собой процесс «формального изменения компонентов» [Жуков В.П., Жуков А.В., 2006, с. 180]. Именные компоненты могут варьировать по следующим категориям:

а) по категории числа. Сопоставим две пары примеров:

¹ *Выбивать дурь из головы чьей, выбить дурь из головы чьей* прост. экспрес. 'наказаниями, побоями заставлять кого-либо образумиться' [Федоров, 1991, с. 89].

² *Брать под <свое> крылышко кого, взять под <свое> крылышко кого* 'окружать вниманием, заботой, оказывать покровительство кому-либо' [Молотков, 1986, с. 46]; *брать под <свое> крыло кого, взять под <свое> крыло кого* разг. шутол. 'окружать вниманием, заботой, опекой; оказывать покровительство кому-либо' [Федоров, 1991, с. 40].

(5) *По законам старой драматургии, вам следовало **вставлять ему палки в колеса***¹ [Д. Гранин. Искатели (1954)]; (6) *Сын проявлял героизм, а отец **воткнул ему палку в колеса*** [Ю. Дружников. Виза в позавчера (1968–1997)]. Мена формы множественного числа на форму единственного числа обусловлена, на наш взгляд, стремлением достичь комического эффекта;

(7) *Каждый раз **вкладываю в них душу, сердце***², эмоции [М. Садчиков. Надежда Кадышева: я пела даже у ткацкого станка // Труд–7, 2003.02.01]; (8) *...не задумываясь о том, **сколько души и сердце** вложено в создание этого уникального места...* [М. Ганиянц. Деятели культуры выступили с поддержкой лагеря «Артек» // РИА Новости, 2009.01.28]. Варьирование объясняется экстралингвистическими факторами: в создании лагеря «Артек» участвовало множество людей;

б) по категории падежа. Ср. пары примеров:

(9) *Не было бы его, ничего бы не вышло; он **подлил масла в огонь***³ [Ф.М. Достоевский. Подросток (1875)]; (10) *Николай Леопольдович тем временем не дремал и **подливал масло в огонь*** [Н.Э. Гейнце. В тине адвокатуры (1893)];

(11) *Живет он по их миллиардерским стандартам скромно <...> и **денег на ветер не бросает***⁴ [М. Ковалев. Миллиардеры на качелях // Труд–7, 2001.05.04]; (12) *...а они **деньги на ветер не бросают*** [М. Садчиков. Король Артур приехал в Питер // Труд–7, 2007.08.27];

(13) *Да говори же скорей – **сора из избы не вынесем***⁵... [П.И. Мельников-Печерский. В лесах. Книга первая (1871–1874)]; (14) *Ведь за каждым что-нибудь было, а он все **прикрывал и не выносил сору из избы*** [Д.Н. Мамин-Сибиряк. Хлеб (1895)];

Позиция объекта в примерах (9)–(12) выражается формами винительного и родительного падежей, а в примерах (13)–(14) варьируют две формы родительного падежа – основная и партитивная. Лексема *сору*, называющая объект, относится к группе вещественных существительных, способных образовывать форму родительного партитивного. Данная форма используется при обозначении целого, из которого выделяется некоторая часть (количество).

4. Лексическое варьирование, при котором исходные компоненты в составе именной части замещаются синонимичными лексемами, принадлежащими к той же ЛСГ. Заменяться может любой из именных компонентов:

а) объект: (15) *Свешников не из тех, **кто бросает слова на ветер***⁶ [Г. Набатов. Свешников видит в сборной Янко и Ломанова // Советский спорт, 2004.02.11]; (16) *Нет ничего хуже враля, **который бросает обещания на ветер***... [В. Железников. Жизнь и приключения чудака (1974)];

¹ *Вставлять [ставить] палки в колеса кому* ‘намеренно мешать в каком-либо деле, в осуществлении чего-либо’ [Молотков, 1968, с. 85].

² *Вкладывать [влагать] душу во что, вложить душу во что* ‘целиком, полностью отдаваться чему-либо; делать что-либо с любовью, увлечением, старанием’ [Молотков, 1986, с. 70].

³ *Подливать масла в огонь, подлить масла в огонь* ‘1. Обострять отношения, усугублять какие-либо чувства, настроения и т. п. 2. Разжигать, повышать интерес к кому-либо или чему-либо’ [Молотков, 1968, с. 330].

⁴ *Бросать [кидать, швырять, пускать] на ветер, бросить [кинуть, швырнуть, пустить] на ветер* ‘тратить, расходовать зря, безрассудно. О деньгах, состоянии, имуществе’ [Молотков, 1968, с. 49].

⁵ *Выносить сору из избы, вынести сору из избы* ‘1. Разглашать ссоры, дразни, происходящие между близкими людьми. 2. Разглашать где-либо или кому-либо то, что касается узкого круга лиц и чего не должны знать другие люди’ [Молотков, 1968, с. 95].

⁶ *Бросать [кидать, швырять, пускать] на ветер слова, бросить [кинуть, швырнуть, пустить] на ветер слова* ‘произносить, говорить и т. п. впустую’ [Молотков, 1968, с. 49].

б) директив-старт: (17) ...как немного нужно иногда, чтобы **вырвать молодую душу из омута**¹... [П. Д. Боборькин. Жертва вечерняя (1868)]; (18) ...**Мария спасла меня, вытащила из бездны** [С. Хрусталева. Лучший вратарь мира 1988 года Ринат Дасаев: Я нашел в Испании свою любовь // Комсомольская правда, 2001.11.10];

в) директив-финиш: (19) **Заведующая отделом аренды одной из фирм вводит меня в курс дела**² [А. Веледницкий. Квадратные доллары // Труд–7, 2002.03.25]; (20)...**поскольку в свое время не ввел Орлову в курс событий**... [А. Львов. Двор (1981)].

Использование вариантов в примерах (16) и (20) конкретизирует значение предложения и уточняет описываемую ситуацию. В примерах (17) и (18) имена существительные *бездна*³ и *омут*⁴ выступают в роли контекстуальных синонимов, а варианты *вырвать из бедны кого* и *вырвать из омута кого* являются равноправными и характеризуются одинаковой употребительностью: в корпусе зафиксировано 18 употреблений компонента *омут* и 16 употреблений компонента *бездна*.

5. Синтаксическое варьирование. При употреблении фразеологизмов, которые являются средством выражения модуса, позиция объекта в составе ФЕ может быть выражена лексемой или словосочетанием с пропозитивным значением, которые являются средством свертывания пропозиции (пример 21), а также инфинитивной конструкцией (пример 22) или зависимой предикативной единицей (пример 23), ср.:

(21) **И я не буду брать в голову ее проблемы**⁵ [Г. Щербакова. Митина любовь (1996)] (> я не буду задумываться о том, какие у нее проблемы); (22) **Он давно взял в голову все продать и уехать к сестре**... [Г. Щербакова. Армия любовников (1997)] (> он давно решил, что все продаст и уедет к сестре); (23) ...**вы взяли себе в голову, что я никуда не пожусь, а я постоянно о гимназии забочусь** [Ф.К. Сологуб. Мелкий бес (1902)].

б. Семантическое варьирование (языковая игра):

(24) **Тем временем символ процветания русского граффити – Стена мира на Старом Арбате в правом ее углу кем-то ободрана. Недавно ее залили алым пятном ультра-«графы». Так что не только людей, а и стены можно вогнать в краску**⁶... [В. Емельяненко. Стены расцветают в полночь // Труд–7, 2004.11.11]. Позиция объекта перемещения обычно заполняется лексемами, обозначающими одушевленное существо, человека, – именами собственными, наименованиями лиц и групп лиц по определенному признаку, личными местоимениями и др.: (25) **Меня такие вещи давно уже в краску не кидают** [В. Дудинцев. Белые одежды / Третья часть (1987)]. В примере (25) в роли объекта выступает неодушевленное существительное *стена*, что способствует одновременной актуализации и буквального значения словосочетания (*вогнать в краску стены* – покрасить

¹ *Вырвать из бездны (омута) кого* разг. экспрес. ‘спасти, избавить от беды, опасности и т.п. кого-либо’ [Федоров, 1991, с. 98].

² *Вводить в курс чего, ввести в курс чего* ‘знакомить кого-либо детально или в общих чертах с чем-либо’ [Молотков, 1968, с. 57].

³ 1. Очень глубокая пропасть, пучина. 2. Перен., чего. Огромное количество (разг.)’ [Ожегов, 1986, с. 37].

⁴ 1. Водоворот на реке, образуемый встречным течением. 2. Глубокая яма на дне реки или озера’ [Ожегов, 1986, с. 387].

⁵ *Брать в голову что, взять в голову что* ‘упрямо держаться какого-либо мнения, убеждения и т. п.’ [Федоров, 1991, с. 35].

⁶ *Вогнать [вводить] в краску кого, вогнать [вести] в краску кого* ‘приводя в смущение, заставляя покраснеть’ [Молотков, 1968, с. 57]; *бросает в краску кого, бросило в краску кого* разг. ‘кто-либо краснеет, испытывает смущение, волнение, стыд и т. п.’ [Федоров, 1991, с. 43].

в алый цвет), и переносного значения (стены «краснеют» от стыда за то, что на них нарисовали).

2. Варианты, образованные путем вставки компонентов, относящихся к именной части

Наиболее типичным видом варьирования именной части рассматриваемых ФЕ является вставка дополнительных компонентов. Чаще всего это определения, выраженные именами прилагательными или существительными, реже местоимениями, а также обстоятельства меры и степени, выраженные наречиями, числительными и др.

Вставные компоненты могут относиться к объекту перемещения, директиву-старта или директиву-финишу. В зависимости от частеречной принадлежности мы различаем три типа вставки, которые приводим в порядке от наиболее частотных к менее частотным:

а) согласованное определение – имя прилагательное: (26) *...и эта мертвенность и глухота набрасывали мрачную и антипатичную тень на эти русские отношения*¹ [В.В. Крестовский. Панургово стадо (Ч. 1–2) (1869)]; (27) *Есть и другие «опасности», способные надолго выбить из театрального «седла»* [Л. Безрукова. Марк Захаров: иногда рождаются дети от моих театральных решений // Труд–7, 2004.10.21]; (28) *Неприкаянный тип, поначалу сильно вешающий лапшу на женские уши*² [«Известия» приглашают в «Театральную ложу» // Известия, 2007.11.26];

б) несогласованное определение – имя существительное: (29) *Дело царское многотрудное, приходится на душу брать грехи обстоятельство*³ [С. Есин. Маркиз Астольф де Кюстин. Почта духов, или Россия в 2007 году. Переложение на отечественный Сергей Есина (2008)]; (30) *...которые взяли на себя тяжелый, богоугодный труд извлечь ее из бездны порока...* [В.В. Крестовский. Петербургские трущобы. Книга о сытых и голодных. Роман в шести частях. Ч. 6. (1867)];

в) согласованное определение – местоимения-прилагательные и числительные: (31) *...да я выбью дурь из ваших голов...* [А.С. Пушкин. История села Горюхина (1830)]; (32) *...что вызволили меня из этого омута...* [О.М. Сомов. Роман в двух письмах (1830)]; (33) *Сейчас ему Севочка тоже навешает на оба уха лапши, а мой дурачок и поверит* [М. Вишневецкая. Вышел месяц из тумана (1997)];

г) обстоятельство меры и степени: (34) *Надо просто вкладывать в них побольше души, и все будет в порядке* [А. Лазарчук. Тепло и свет (1990)]; (35) *...очередная попытка переложить решение проблем с больной головы на относительно здоровую*⁴ [К. Фокина. Косово в законе // Известия, 2008.06.17]. Подобные вставки вносят припропоритивные смыслы интенсивности и степени проявления признака.

Помимо вставки атрибутивных компонентов, отмечены и примеры расширения исходного состава ФЕ за счет вставки компонентов – однородных членов:

¹ *Бросать [кидать, набрасывать, наводить] тень, бросить [кинуть, набросить, навести] тень* 1. на что. Омрачать что-либо. 2. на кого, на что. Чернить, порочить кого-либо или что-либо [Молотков, 1986, с. 49].

² *Вешать лапшу на уши кому* прост., пренебр. ‘врать, рассказывать небылицы; намеренно вводить в заблуждение кого-либо’ [Федоров, 1991, с. 59].

³ *Брать [принимать] грех на душу, взять [принять] грех на душу* ‘1. Нести моральную ответственность за предосудительные поступки, действия, совершаемые по принуждению или своей воле. 2. Совершать какой-либо предосудительный поступок, грешить’ [Молотков, 1968, с. 45].

⁴ *Валить [сваливать] с больной головы на здоровую, свалить с больной головы на здоровую* ‘перекладывать вину с виноватого на невиновного’ [Молотков, 1968, с. 54].

(36) *Признаюсь, мне хотелось Вас разозлить, вывести из равновесия¹ и самодовольства...* [В. Соловьев. Три еврея, или Утешение в слезах. Роман с эпиграфами (1975–1998)].

Вставка новых компонентов служит, в первую очередь, для дополнения и уточнения значения фразеологизма в целом: (37) *...и ему хотелось разозлить и выбить попа из седла иллюзий* [С. Н. Сергеев-Ценский. Сад (1904)]. Вставные компоненты также могут указывать на одного из участников ситуации или сферу протекания действия, ср.: (38) *...дабы выбить из корыстолюбивой головы адвоката всякую мысль о том, что он ей очень необходим* [А.Ф. Писемский. Мещане (1877)]; (39) *...зачастую папы с мамами боятся выносить сор из школьной избы...* [М. Медведева. Школы зарабатывают на первоклассниках? // Комсомольская правда, 2004.04.19]. В следующих предложениях вставные компоненты выступают в роли интенсификаторов значения ФЕ: (40) *Поначалу эта фраза вогнала русского полковника в краску и смущение* [Д. Липскеров. Сорок лет Чанчжоз (1996)]; (41) *Город взят в тесное контролируемое кольцо²...* [А. Данилкин. Черное солнце Нальчика // Труд–7, 2005.10.14]. В некоторых случаях вставки модифицируют семантику исходной единицы. Так, например, в данном контексте (42) *...бросит тень сомнения на подлинность его главного произведения...* [Э. Бессмертных. Будет еще один шолоховский памятник // Труд–7, 2007.06.27] введение в состав ФЕ компонента *сомнение* способствует трансформации значения, которое можно сформулировать как ‘вызвать сомнения в подлинности, достоверности чего-либо’. Наконец, вставные компоненты могут использоваться для языковой игры, как в примере (43) *Конечно, по нескольким словам, брошенным на ветер почты, нельзя угадать истинной вины Вашей душевной горячки...* [А.А. Бестужев-Марлинский. Письма (1830–1837)]. В этом высказывании совмещаются одновременно два значения – переносное *бросать слова на ветер* ‘говорить, обещать впустую’ и буквальное *бросать слова на ветер почты* ‘отправлять письмо, зная, что почта может его не доставить’.

Если словарный состав ФЕ расширяется за счет словосочетания или нескольких вставок, относящихся к разным компонентам, можно говорить о создании на базе фразеологизма метафорического оборота, например: (44) *Телеинтервью Зинедина Зидана о причинах конфликта с Марко Матерацци вылило очередную порцию масла в огонь неутраченного в Италии скандала* [П. Садков, В. Львова. Зидан рассказал, как его оскорбил Матерацци // Комсомольская правда, 2006.07.14]; (45) *...«киотские инициативы» будут ставить палки в колеса набравшей ход отечественной телеги уже в 2008 г.* [И. Трегубов. Россия растет слишком «грязно» // РБК Daily, 2004.10.08].

3. Варианты, образованные путем сокращения компонентов именной части

При употреблении фразеологизмов, в словарном составе которых материально выражен и директив-старт, и директив-финиш, одна из этих позиций может опускаться, ср.: (46) *С небес на землю меня вернул Михаил Вениаминович³* [М. Синельников. Кто и как раздувает в России еврейский вопрос // Комсомольская правда, 2005.03.28]; (47) *И он вернул депутатов на землю...* [А. Гамов. Жириновский дослужился до ордена // Комсомольская правда, 2006.04.21].

¹ Выводить из равновесия кого, вывести из равновесия кого ‘возбуждать, раздражать кого-либо’ [Федоров, 1991, с. 90].

² Взять в кольцо кого разг. ‘Окружать что-либо со всех сторон’ [Федоров, 1991, с. 35].

³ Вернуть на <грешную землю> кого ирон. ‘внушить кому-либо необходимость мыслить и действовать, исходя из реальной обстановки’ [Федоров, 1991, с. 54].

В случае с ФЕ, в структуре которых эксплицитно выражена только начальная или только конечная точка перемещения, возможно сокращение части компонентов, в данном примере части директив-финиша: (48) ...*его еще нужно грамотно ввести в курс дела* [В. Уткин. Кто сдал экзамен на профпригодность. Испанский дневник Василия Уткина // Советский спорт, 2006.09.29]; (49) ...*меня начальник политуправления ввёл в курс* [В. Гроссман. Жизнь и судьба, часть 2 (1960)]; (50) *Его, видимо, уже «ввели в курс»*... [А. Аниськин. Чубайс вызвал Якунина на капиталистическое соревнование // Комсомольская правда, 2007.10.25].

* * *

Таким образом, варьирование именных компонентов глагольных фразеологизмов с прототипической структурой перемещения видоизменяет структурно-семантические свойства фразеологизма в значительно меньшей степени, чем варьирование глагольного компонента. Так, процесс сокращения количества компонентов никак не отражается на исходном значении ФЕ, а используется лишь для экономии речевых средств. Большее влияние на семантику высказывания оказывают варианты, образованные при помощи замены или вставки именных компонентов. Такие варианты формы нередко обладают большей информативной насыщенностью за счет уточнения общего контекста ситуации, характеристики ее участников, дополнительных оттенков смысла, которые они вносят в предложение. Кроме того, замещение исходных именных компонентов ФЕ и вставка новых компонентов может использоваться для обыгрывания фразеологического значения, создания определенных стилистических эффектов. Однако кардинального изменения значения исходного фразеологизма вплоть до образования новой самостоятельной ФЕ при именном варьировании не происходит.

Литература

- Архангельская Ю.В. Оказиональное варьирование фразеологизмов как способ выражения иронии в дискурсе Л.Н. Толстого // Гуманитарные ведомости ТГПУ им. Л.Н. Толстого. 2012. № 3.
- Багана Ж., Еркова Д.Н. Вариативность фразеологических единиц с компонентом цвета (на материале испанского и русского языков) // Научная мысль Кавказа. 2011. № 1.
- Бердникова Т.А. Варьирование общерусских фразеологизмов в старожильческих говорах Якутии // Изв. Рос. гос. пед. ун-та им. А.И. Герцена. 2012. № 151. С. 66–72.
- Гулякова А.А. Лексическая вариантность и синонимия соматической фразеологии (русские и шведские фразеологические единицы с компонентом «голова») // Проблемы истории, филологии, культуры. 2010. № 3.
- Дронов П.С. Модификация структуры фразеологизма: ввод прилагательного в состав идиомы // Изв. Рос. акад. наук. Сер.: Лит. и яз. 2009. Т. 68. № 6.
- Ефанова Л.Г. Фразеологические трансформации в речи и художественном тексте // Текст и языковая личность. Томск, 2007.
- Жуков В.П., Жуков А.В. Русская фразеология. М., 2006.
- Золотых Л.Г. Модификация фразеологической семантики в художественном дискурсе // Текст и языковая личность. Томск, 2007.
- Исаченко О.М. Креативная практика или лингвистический прогноз (по роману А. Слаповского «Победительница») // Уральский филологический вестник. Сер.: Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива. 2012. № 2.
- Молотков – Фразеологический словарь русского языка: свыше 4000 слов. Под ред. А.И. Молоткова. М., 1986.

Москвина М.А. Лексико-фразеологические инновации в публицистике конца XX – начала XXI вв.: семантика, стилистика, прагматика: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2008.

Рычкова Н.Г. Варьирование опорного компонента глагольных фразеологизмов (на примере русских фразеологических единиц с прототипической структурой перемещения) // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Сер.: История, филология. 2013.

Семушина Е.Ю. Окказиональные семантические изменения контекстуально нетрансформированных ФЕ (на материале английского и русского языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2009. № 2.

Семушина Е.Ю. Структурно-семантические окказиональные изменения фразеологических единиц (на материале английского и русского языков) // Вестн. Вятск. гос. гуманит. ун-та. 2010. № 2-2.

Синельникова И.И. Вариативность и синонимия эмотивных фразеологизмов французского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2010. № 1-2.

Словарь русского языка: около 57 000 слов / С.И. Ожегов; под ред. Н.Ю. Шведовой. М., 1986.

Соколова М.В. Контекстуальные трансформации коммуникативных анималистических фразеологических единиц марийского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 5-1.

Федоров – Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII–XX вв.: Около 7000 словарных статей: В 2 т. Т. 1. [А – Н]. Под ред. А.И. Федорова. Новосибирск, 1991.

Хидирова Г.Н. Вариантность фразеологических единиц (на материале фразеологических словарей русского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ташкент, 2000.

Чуднов В.В. Варьирование компонентов русских соматических фразеологизмов как речевой прием и языковая игра // Русский язык за рубежом. 2006. № 5.

Юздова Л.П. Варьирование как динамическая характеристика адвербиальных фразеологизмов качественной семантики // Вестн. Челябинск. гос. ун-та. 2009. № 34.